

ЗАМЕТКИ О ЗАРОЖДЕНИИ ЛИТЕРАТУРЫ СУТО И ЗУЛУ

Н. ОХОТИНА

Литература южноафриканских народов банту, и в частности судо и зулу, не имеет древней письменной традиции. Языки этих народов оставались бесписьменными вплоть до 30-х годов XIX века, когда для них была применена система письма, основанная на латинском алфавите.

Однако уже с начала XX века можно говорить о зарождении литературы судо, а также зулу. Как и литература любого народа, она возникла на основе народного творчества и является его естественным продолжением и развитием. Особенно ярко прослеживается этот процесс в произведениях первых писателей судо.

Основателями литературы судо по праву считают Томаса Мофоло и Секесе, опубликовавших свои произведения в 1906 и 1907 годах. Это были первые книги, написанные на языке судо.

Книга Секесе «Обычаи и поговорки басудо» — по существу сборник народных песен, сказок и пословиц, собранных и обработанных автором.

Что касается произведения Мофоло «Путешествие в страну света», то это уже оригинальное произведение. Автор повествует о судьбе юноши судо, который покидает родной крааль¹ и отправляется на поиски страны, где все люди равны и счастливы. В своих скитаниях герой попадает к миссионерам, и они указывают ему путь к духовному освобождению. Созерцанием очевидно, что такое завершение поисков не случайно, так как сам Мофоло был воспитанником миссионеров. Только в их школах молодое поколение того времени имело единственную возможность получить какое-либо образование.

Вторым произведением Мофоло, принесшим ему широкую известность не только в Южно-Африканском Союзе, но и далеко за его пределами, был исторический роман «Чака», опубликованный в 1925 году в городе Моридже. В 1931 году это произведение было переведено на английский язык и издано в Лондоне. Роман повествует о жизни основателя зулусского государства, вождя Чака. Не только сюжет, но и материал, использованный автором, свидетельствует о теснейшей связи творчества писателя с фольклором как судо, так и зулу.

Для первых произведений писателей судо характерна еще одна особенность, вытекающая из своеобразных условий позднего возникновения литературы. Очень часто в основу произведения автор кладет сюжет, заимствованный им или из европейской литературы, или из сродственного писания. Так, К. Матлала в драме «Тшукуду» (1941), написанной в стихах, использует канву легенды о Самсоне и Далиле. Герой драмы Тшукуду послан богами охранять народ маслала от набегов матабеле. Сила Тшукуду заключалась в его волосах. Селюми, девушка матабеле, обольщает Тшукуду и обрывает волосы с его головы. Но у заключенного в темницу Тшукуду волосы отрастают, и он уничтожает своих врагов.

К заимствованному сюжету автор широко привлекает фольклорный материал, умело вплетая его в канву повествования. Но не только об этом пишут писатели судо. В своих произведениях они отражают также мысли и чаяния народа. Обезземеливание крестьян и деградация земледелия в резерватах вызывают массовый уход мужского населения и молодежи в города. Их судьбе писатели судо посвящают повести и рассказы.

Жизнь людей, которые покидают родные краали, складывается поразительно. Большинство из них, подобно Тсири, герою одноименной повести М. Мадиба, погибают, становясь люмпен-пролетариями, и лишь немногие, подобно герою повести А. Пелане «Мотанганг», выходят победителями в трудной борьбе за существование. Трагичную судьбу молодой девушки судо, вынужденной торговать собой, описывает М. Сехлодидела в повести «Моелелва». В этой мрачной, но правдивой повести перед глазами читателя встает картина жизни крестьян судо, полной бесправия и нищеты. Помимо большого социального значения, «Моелелва» имеет и большую художественную ценность. Язык произведения представляет собою прекрасный образец народного языка.

¹ Крааль — африканская деревня.

ФИАВУ — ПИСАТЕЛЬ ЭВЕ

Среди писателей эве — африканского народа, живущего на территории Ганы и Французского Того, — заслуженной известностью пользуется доктор Фиаву.

Фердинанд Квази Фиаву родился в 1891 году в городе Кета. Окончив миссионерскую школу, он с 1910 года стал работать при европейских торговых фирмах на Золотом Берегу и Того сначала в качестве мелкого служащего, затем — агента. Высшее образование Фиаву получил в одном из университетов США (1928—1933 годы). Со степенью бакалавра наук и искусства он вернулся на родину и основал на свои средства школу в городе Анло (в 1953 году она переведена в Дзелукофе). С тех пор К. Фиаву отдает все свои силы образованию и воспитанию молодого поколения.

Преподавательскую работу доктор К. Фиаву сочетает с большой общественной, научной и литературной деятельностью. Он неоднократно представлял Анло в Объединенном провинциальном совете, был первым вице-председателем Законодательного собрания Золотого Берега (с 1951 по 1954 год).

Литературная и научная деятельность К. Фиаву началась еще в университетские годы. Он не раз получал медали и дипломы за сочинения в области греческой и английской литературы, психологии, этики и т. д. В 1937 году появился его первый литературный опыт — драма «Пятая лагуна».

Следует отметить, что судьба большинства произведений литераторов эве плачевна: они не находят издателей. Не лучшее положение и с переводной литературой. Национальная интеллигенция хочет познать свой народ с творениями классиков мировой литературы, но переведенные на язык эве драмы В. Шекспира, романы Л. Н. Толстого и других великих европейских писателей до сих пор не опубликованы.

Та же участь постигла многие произведения К. Фиаву: исторические драмы «Туннес», «Из руин», «Страны истории Анло»; научные труды «Африка пробуждается к славе», «Социальные реформы» и другие. 1953 год был трагичным для К. Фиаву. При подавлении национально-освободительного движения эве (эти события отражены в драме «Из руин») была сожжена его библиотека. Почти все неопубликованные рукописи погибли.

Основная заслуга К. Фиаву — общественного деятеля, ученого и

литератора заключается в том, что он сделал очень много для изучения истории и культуры своего народа. Его литературные и публицистические произведения разоблачают расистские теории об отсталости и примитивности народа зеве.

В. ВОЛОДИНА

АФРИКА ИМЕЕТ СВОЮ КУЛЬТУРУ

По страницам журнала
«Африка саус»

(Июль — сентябрь 1957 года,
октябрь — декабрь 1957 года,
январь — март 1958 года)

«Африка получила цивилизацию из рук белого человека», — твердят идеологи колониализма. Разоблачению этого тезиса журнал «Африка саус» посвящает серию статей по культуре Африки южнее Сахары.

Журнал выступает против клеветы на прошлое африканских народов, на их культуру, против мифа о том, что до европейского завоевания Африка была населена однородной массой темнокожих существ, мало чем отличавшихся от неандертальцев. Этот миф до сих пор имеет широкое хождение на Западе, и его проводником является отнюдь не только колониальная служба. В бесчисленных кинофильмах, например многосерийном «Тарзане» и недавно вышедшем американском боевике «Белый колдун», Африка показана как континент диких зверей и почти таких же диких людей. Журнал справедливо указывает на то, что в этом вымысле заинтересованы именно те, кто тормозит прогресс Африки в наши дни, те, кто хочет ее якобы «извечной отсталостью» оправдать колониальный режим.

«Африка саус» ставит вопрос о настоятельной необходимости воссоздать подлинную историю континента, изучить самобытную культуру африканских народов. «В те времена, — говорится в журнале, — когда европейским морякам еще лишь предстояло достичь Индийского океана или даже Беннинского залива, короли и сановники Центральной Африки ели с китайского фарфора. И когда предки мистера Стрейдома въезжали в старый Трансвааль на запряженных волами повозках, они встретили мужчин и женщин, находившихся отнюдь не в начале долгого пути развития цивилизации...» (vol. 2, № 2, January — March 1958, p. 45).

Журнал подчеркивает, что древнее государство Гана было «менее

Рассказывая о судьбах своего народа, писатели суето стараются вскрыть те причины, которые обрели их народ на столь тяжелые условия жизни. Они пытаются также найти путь к тому, чтобы вывести народ из положения рабского бесправия и нищеты. Разные писатели по-разному решают этот вопрос. К сожалению, большинство из них видит лишь один выход, а именно нравственное самоусовершенствование и религию.

Писатели суето часто поднимают вопросы взаимоотношений представителей старшего поколения, связанных племенными обычаями, с представителями молодого поколения, пытающимися противопоставить свои стремления и желания традициям и обычаям отцов. Драма Г. Франца «Маабере» повествует о девушке, которая отказывается выйти замуж за ненавистного человека и бежит с сыном врага своего отца. Молодые влюбленные погибают в пути от руки преследователей. Так печально оканчивается повесть об африканских Ромео и Джульетте.

Пьеса П. Мофокенга «Кубок пиза» также посвящена анализу противоречий между старшим и младшим поколениями. И только благодаря находчивости героя пьесы, молодого рабочего, конфликт, возникший из-за нарушения обычая, приходит к благополучной развязке. Эта пьеса написана с учетом всех требований современного драматического театра и выделяется своей сценичностью. Действие обеих драм разворачивается на фоне сельской жизни, что дает возможность авторам привлечь фольклорный материал.

Таковы основные проблемы, затрагиваемые в произведениях писателей суето начального периода.

По-иному складываются судьбы литературы зулу, возникшей в более поздний период времени. Первые произведения на языке зулу: «Черные люди появились поблизости» Фузе и «Враг черного человека — он сам» Дубе — были изданы в начале 20-х годов. Эти книги резко отличаются от книг первых писателей суето и носят публицистический характер. Время появления первых произведений литературы зулу отмечено подъемом движения за объединение всех прогрессивных сил банту Южно-Африканского Союза. В результате этого движения был организован Африканский национальный конгресс. В те годы Дубе становится во главе газеты «Солнце Натала», выходящей на языке зулу. Газета помещает ряд произведений обоих писателей поставили перед собой задачу прежде всего ответить на вопросы, волновавшие прогрессивную общественность, — насколько возможно и необходимо объединение народов банту в борьбе за демократические права. Фузе в своей книге говорит о настоятельной необходимости объединения «черных людей». Препятствие к этому он видит лишь в противодействии буров и англичан. Дубе же в книге «Враг черного человека — он сам», признавая необходимость объединения, видит трудности его осуществления не только в противодействии белых, но и в разобщенности самих банту. Дубе призывает к организации единого фронта борьбы без различия языка и племенной принадлежности. Писатель советует «черным людям» прежде всего бороться с недоверием друг к другу.

Кроме большого политического значения, книги Фузе и Дубе имеют несомненную литературную ценность, особенно единственное произведение Фузе, написанное прекрасным языком.

В дальнейшем Дубе отходит от острых вопросов современности. Вторую книгу этого писателя «Телохранитель Чака» (1930), принесшая ему широкую известность, посвящена историческому прошлому зулусского народничества, без мистического налета.

Писатели зулу 30 и 40-х годов часто обращаются к героическому прошлому своего народа, в частности, к периоду наибольшего его могущества во времена вождя Чака. В те годы наибольшую известность получают упомянутый роман Дубе, а также роман Р. Зломо «Чака», опубликованный в 1936 году. Так же как и Дубе, в историческом прошлом своего народа писатели этого периода находят обоснования той мысли, что народ, имевший такое прошлое, не может оставаться рабом.

Значительное место среди писателей зулу занимает поэт Валет Вилакази. Его поэтические сборники «Песни зулу» и «Небесный свод» представляют большой интерес. Во многом сохраняя стиховую форму народных песен зулу, Вилакази наполняет свои стихотворения то гражданским пафосом, то философским раздумьем о судьбах народа, то воспеванием родной природы. Творчество Вилакази служит ярким образцом зрелого мастерства национального писателя народа зулу. И хотя рассмотренные нами произведения не охватывают всего многообразия литературы южноафриканских народов банту, они могут дать советскому читателю некоторое представление об этой малоизвестной области мировой литературы.